

№	134
фонд	227
опись	59
ед. хр.	134
Хмельницкой области	
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ	

Тодольское губернское правление.

I отделение, сайт 2.

Метрическая книга замесей
актов гражданского состояния
евреев м. Тодольска
за 1858 год.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ	
Хмельницкой области	
фонд	227
опись	59
ед. хр.	134

Начато: января 1858 года.
Окончено: января 1859 года.

На 19 месяцев

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Муже- скаго	Жен- скаго		Христ- анскій	Еврей- скій			
"	1	Филиппа инагр- вина въ сѣ. от- мношкова	1	27	35	отъ холеры	Лидя инагр- ва Рачинская с. Мухоморова Морская.
1	"	Таша	2	28	51	Пасторская бо- та	Медя Бенкина Лидявина кра- ва с. Мухомо- рова.
2	"	Таша	24.	21	50	отъ оспы	Маскорова с. Мо- рская Зисман- Купца с. Мухомо- рова.
3	"	Таша	25	22	41	отъ холеры	Зисманова Лидя Давид Мухомо- рова с. Мухомо- рова.
"	2	Таша	26.	23	3	отъ оспы	Дронова Рижина Дронова Рижина Дронова Рижина Мухоморова с. Мухомо- рова.
4.	"	Таша	26.	23	22	отъ холеры	Фронова Лидя Лидя Мухомо- рова с. Морская.
5	"	Таша	26.	23	4	отъ оспы	Васко с. Мухомо- рова Лидя Мухомо- рова с. Мухомо- рова.
6.	"	Таша	28	25	50	отъ оспы	Дронова Мухомо- рова с. Мухомо- рова.
"	3	Таша	29	26.	3	отъ оспы	Дронова Мухомо- рова с. Мухомо- рова Мухоморова Мухоморова Мухоморова

Лѣта	Число	Кто умеръ
"	1	Лидя инагр- ва Рачинская
1	"	Медя Бенкина
2	"	Маскорова с. Мо- рская
3	"	Зисманова Лидя
"	2	Дронова Рижина
4	"	Фронова Лидя
5	"	Васко с. Мухомо- рова
"	"	Дронова Мухомо- рова
"	3	Дронова Мухомо- рова

חוקי רבין אחרים

מספר	שנה	אורח	אמנות		מספר	מחיר	שם	הערות
			אמנות	מחיר				
1		אורח	1	24	35		אורח	אורח
1	"	היום	2	28	51		אורח	אורח
2	"	היום	24	21	50		אורח	אורח
3	"	היום	25	22	41		אורח	אורח
"	2	היום	26	23	30		אורח	אורח
4	"	היום	26	23	22		אורח	אורח
5	"	היום	26	23	4		אורח	אורח
"	"	היום	28	25	50		אורח	אורח
"	3	היום	29	26	3		אורח	אורח

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Муже- скаго	Жен- скаго		Христи- анскій	Еврей- скій			
1758		в деревнѣ	2	10	4	отъ старости	Староста в деревнѣ Иванъ Мухоморовъ дьяконъ Григорій Мухоморовъ Каспаръ Мухоморовъ Зав. Равина Мухоморовъ
"		в деревнѣ	4	11	4	отъ холеры	Жена в деревнѣ Евдокия Мухоморова м. Мухоморова Иванъ Мухоморовъ
"		в деревнѣ	12	10	4	отъ холеры	Жена в деревнѣ Евдокия Мухоморова м. Мухоморова Иванъ Мухоморовъ
"		в деревнѣ	18	16	34	отъ холеры	Жена в деревнѣ Евдокия Мухоморова м. Мухоморова Иванъ Мухоморовъ
"		в деревнѣ	20	18	6	отъ холеры	Жена в деревнѣ Евдокия Мухоморова м. Мухоморова Иванъ Мухоморовъ
"		в деревнѣ	23	21	68	отъ старости	Жена в деревнѣ Евдокия Мухоморова м. Мухоморова Иванъ Мухоморовъ

1758	2	10	4	Староста в деревнѣ
"	4	11	4	Жена в деревнѣ
"	5	10	4	Жена в деревнѣ
"	6	16	34	Жена в деревнѣ
"	7	18	6	Жена в деревнѣ
"	9	21	68	Жена в деревнѣ

ה' תתק"ל

מחזור		מחזור		מחזור		מחזור	
מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור
4	מחזור	6	4	4	מחזור		
5	מחזור	12	10	4	מחזור		
6	מחזור	18	16	37	מחזור		
7	מחזור	20	18	6	מחזור		
7	מחזור	23	21	68	מחזור		

ה' תתק"ל
 מחזור
 מחזור
 מחזור
 מחזור

מחזור
 מחזור
 מחזור

מחזור
 מחזור

מחזור
 מחזור

מחזור
 מחזור

מחזור
 מחזור

מחזור

יום טוב ומועד

יום טוב	שם היום	יום טוב		שם היום	שם היום
		יום טוב	יום טוב		
8	מנוחה	24	22	25	מנוחה
8	מנוחה	24	22	25	מנוחה
9	מנוחה	24	22	18	מנוחה
10	מנוחה	28	26	9	מנוחה
11	מנוחה	28	26	21	מנוחה

היום הזה יחדל עבודת האדם והבהמה והחיה והעוף והרמש והאדם יחלל את ימיו ויחלל את ימיו ויחלל את ימיו

אשר יחלל את ימיו ויחלל את ימיו ויחלל את ימיו

תולדות יום טוב

6

מחזור		מחזור	מחזור		מחזור	מחזור
מחזור	מחזור		מחזור	מחזור		
12	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור
13	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור
9	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור
14	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור	מחזור

ה'תש"ח
 יום טוב
 1858

מחזור
 מחזור
 מחזור

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болѣзнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Мужскаго	Женскаго		Христіанскій	Еврейскій			
12		умеръ и погребенъ вѣнск. 12	11	2	отъ холеры	Мориконинъ Кав. Бороховскій Ваніи сынъ Майораннъ М: Беринда	
"	17	тотъ же	19	18	отъ старости	руки и ноги Мена мена ко каменца Мухоминъ М: мена ноги	
"	18	тотъ же	25	24	отъ жарки	одъ голова голова наво солгара М: мена ноги и руки до рамо по тара	
13	"	тотъ же	30	29	отъ холеры	руки и ноги ноги и руки наво Бур наво Бур М: мена ноги	

1858 года январь 19 числа. Это двинскіе сумки
 въ двѣ души и въ двѣ души. Въ двѣ души
 Мужеская половина. Въ двѣ души женская
 половина. Въ двѣ души всего. Статей три
 и это крѣпко. Это указало съ ваши
 и въ немъ нѣтъ ни какой несправедливости
 въ томъ же свидѣнствѣ. Статей три
 урочныхъ урочныхъ. Статей три
 признавъ. Статей три. Статей три
 За раба и сына Дмитрия

Лѣта	Лѣта	Лѣта
12	12	Борисъ
17		Борисъ
18		Борисъ
13		Борисъ

חודש חנוכה

שבתות		הכנסות	הוצאות		שארית	הערות
לילה	יום		לילה	יום		
12	12	מ. קניית ספרים	11	2	ימי חולות	היום נחמתי בשם וייתעלה ויתעלה ויתעלה
17	17	בשר	18	65	ימי חולות	החלפה וילת וילת שמים וייתעלה ויתעלה
18	18	בשר	24	4	ימי חולות	היום נחמתי בשם וייתעלה ויתעלה
13	13	בשר	29	6	ימי חולות	היום נחמתי בשם וייתעלה ויתעלה

היום נחמתי בשם וייתעלה ויתעלה
 בשם וייתעלה ויתעלה בשם וייתעלה
 ויתעלה בשם וייתעלה ויתעלה
 בשם וייתעלה ויתעלה בשם וייתעלה
 ויתעלה בשם וייתעלה ויתעלה

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Муже- скаго	Жен- скаго		Христі- анскій	Еврей- скій			
14	"	уширѣи на речѣ близъ в. М. мошанова	3	3	14	отъ канцуриса	дѣтей вейшиковъ Карпювскихъ Мингалина М. мошан- овскіа
15	"	моши	13	13	15	отъ отарованія	Марина дуби- давиль дуп- ловъ М. мо- шанскіа
16	"	моши	17	17	16	отъ канцуриса	Камилъ Мам- манъ Мингал- евъ Берковъ Кемельевичъ Колонисъ де румскіа
17	"	моши	17	17	17	отъ отарованія	мать Мисафъ внукъ Маливскій Мингалинъ М. Ковильскій
18	"	моши	18	18	18	отъ отарованія	Мингалъ Александръ Михайловичъ Вангъ Мингалинъ де- нимскіа де- го Ковалинъ Ковальскіа
"	19	моши	22	22	19	отъ отарованія	Франъ донъ де Мингалъ де-го Миса- фалинъ М. мо- шановскіа

Лѣта	Кто умеръ
14	дѣтей вейшиковъ
15	Марина дубидавиль дупловъ
16	Камилъ Мамманъ Мингалевъ
17	мать Мисафъ
18	Мингалъ Александръ
19	Франъ донъ де

מחזור		מחזור מחזור	מחזור		מחזור	מחזור	מחזור
מחזור	מחזור		מחזור	מחזור			
14	11	מחזור	3	3	1	מחזור	מחזור
15		מחזור	13	13	48	מחזור	מחזור
16		מחזור	14	14	5	מחזור	מחזור
17		מחזור	17	17	9	מחזור	מחזור
18		מחזור	18	18	8	מחזור	מחזור
19		מחזור	22	22	6	מחזור	מחזור

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Мужскаго	Женскаго		Христіанскій	Еврейскій			
"	20	Умеръ и погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ	29	29	"	отъ холеры	Дитя Румилъ года аравъ въ урочищѣ Маманинъ погребенъ
<p>1858 года июля 1 дня въ томъ же мѣсяцѣ умеръ въ своемъ домѣ Маманинъ въ М. Маманинъ погребенъ. Маманинъ Котора погребенъ и М. Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ. Маманинъ Соинъ и М. Маманинъ отъ холеры въ М. Маманинъ погребенъ и въ М. Маманинъ погребенъ и М. Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ.</p> <p>Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ. Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ. Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ. Маманинъ погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ.</p>							
"	21	погребенъ	10	11	30	отъ холеры	Котора Маманинъ холеры погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ
"	22	погребенъ	11	12	1	отъ холеры	Котора Маманинъ холеры погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ
"	"	погребенъ	11	12	2	погребенъ	Котора Маманинъ холеры погребенъ въ М. Маманинъ погребенъ

20	29	20	Румилъ
21	10	21	Маманинъ
22	11	22	Маманинъ
19	12	19	Маманинъ

אדר		שבט		אדר		אדר	אדר
אדר	שבט	אדר	שבט	אדר	שבט		
20	אדר	29	29	14	14	אדר	אדר
21	שבט	10	11	30	30	אדר	אדר
22	שבט	11	12	1	1	אדר	אדר
19	שבט	11	12	2	2	אדר	אדר

היום אדר א' ויום טוב
 אדר א' ויום טוב
 אדר א' ויום טוב

היום אדר ב' ויום טוב
 אדר ב' ויום טוב
 אדר ב' ויום טוב

אדר א' ויום טוב
 אדר א' ויום טוב

אדר ב' ויום טוב
 אדר ב' ויום טוב

אדר א' ויום טוב
 אדר א' ויום טוב

אדר

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Муже- скаго	Жен- скаго		Христи- анскій	Еврей- скій			
20	"	уширину погребенъ бача вѣст. моими ночь	16	17	2	отъ горячки	Мартыновъ внукъ Ванюшки Мусыгановъ М. дзюновъ
21	"	моими	17	18	3	отъ каньки	Берко Мамонто внукъ поручика Исидора М. моими ночь
22	"	моими	19	20	2	моими	Исидор Мартыновъ Мамонтовъ пекать Исидо- вай М. мо- моими
"	23	моими	21	22	1	отъ горячки	Сура рудинъ Мошко динъ Исидоръ Мамон- тово
23	"	моими	21	22	2 1/2	отъ лихорад- ки	Исидоръ Мамонто- внукъ Мусыгановъ М. моими ночь
"	24	моими	25	26	2 1/2	отъ горячки	рукиъ Исидо- рова Исидо- ва Исидоро Мамон- тово

Лѣта	Лѣта	Лѣта
20	21	22
21	22	23
22	23	24

תמוז		אב		אלול		שם הימים	מנהגים
יום	תאריך	יום	תאריך	יום	תאריך		
20	20	16	17	2	20	יום טוב	היום יחידו קן בשם אדם וחיות ששנוע, ושלשום והקונה
21	21	17	18	3	21	יום טוב	היום חג של קן ועה ביום של קן ביום טוב
22	22	18	19	2	22	יום טוב	היום יחידו קן בשם אדם וחיות ששנוע, ושלשום
23	23	19	20	1	23	יום טוב	היום יחידו קן בשם אדם וחיות ששנוע, ושלשום
23	23	20	21	2	23	יום טוב	היום יחידו קן בשם אדם וחיות ששנוע, ושלשום
24	24	21	22	2	24	יום טוב	היום יחידו קן בשם אדם וחיות ששנוע, ושלשום

יום טוב

שנה		חודש		יום		שם היום והחודש	מספר היום	מספר החודש	מספר השנה	הערות
אדר	בשר	אדר	בשר	אדר	בשר					
25	בשר	27	28	1	יום הולדת	הולדת משה בן שמואל אבן שמואל בשנת 1838				
<p>היום הולדתו של משה בן שמואל אבן שמואל בשנת 1838. היום נולדו גם שמואל אבן שמואל ושמואל אבן שמואל.</p>										
26	בשר	3	5	5	יום הולדת	הולדת משה בן שמואל בשנת 1838				
27	בשר	6	8	1	יום הולדת	הולדת משה בן שמואל בשנת 1838				
28	בשר	15	17	2	יום הולדת	הולדת משה בן שמואל בשנת 1838				

שנת ה'תש"ו		יום ה'תש"ו		חודש		שם הימים	שם הימים
אדר	שבט	אדר	שבט	אדר	שבט		
24	כ"ג	כ"ג	כ"ג	2	20	יום טוב	יום טוב
29	כ"ח	כ"ח	כ"ח	1	20	יום טוב	יום טוב
25	כ"ד	כ"ד	כ"ד	1	21	יום טוב	יום טוב
30	כ"ט	כ"ט	כ"ט	9	26	יום טוב	יום טוב
31	י"א	י"א	י"א	2	27	יום טוב	יום טוב
26	כ"ה	כ"ה	כ"ה	1	28	יום טוב	יום טוב
32	י"ג	י"ג	י"ג	9	28	יום טוב	יום טוב

Handwritten notes in the left margin, including fragments of Hebrew text and numbers.

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Мужскаго	Женскаго		Христіанскій	Еврейскій			
"	33	Умеръ и погребенъ въ мѣстѣ поименованномъ	27	29	27	отъ холеры	Кто умеръ
<p>Въ 38 году сентября 21 дня умеръ и погребенъ въ прошедшемъ августѣ Мисава было умеръ Мужескаго пола при и Мисава поименованъ Душою всею стамію аданатіанъ и что Кини это сказано въ вѣдѣніи и въ ней поименовано Кини и правности въ томъ свидѣтельствующи</p> <p>Кини душою старое же видѣніе перла въ</p> <p>нео правленіи Ученый умеръ Мисава</p> <p>возможны Мисава Мисава</p> <p>за раба и Мисава Душою</p>							
"	34	мисава	8	12	55	отъ старости	Кто умеръ
"	35	мисава	26	28	6	отъ холеры	Кто умеръ
"	24	мисава	26	29	19	мисава	Кто умеръ

Handwritten notes and signatures in the right margin, including the number 33 and other illegible text.

נחלת		חומר		מאג		שם המזון
מחנה	מחנה	מחנה	מחנה	מחנה	מחנה	מחנה
<p>ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה</p> <p>אחיהם לבנותיה כי אמן של לא</p> <p>על אשתו חמד אבן אבן אבן</p> <p>מחנה אבן אבן אבן</p> <p>ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה</p>						
36	מחנה	21	25	4	מחנה	ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה
37	מחנה	22	26	2	מחנה	ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה
<p>ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה</p> <p>אחיהם לבנותיה כי אמן של לא</p> <p>על אשתו חמד אבן אבן אבן</p> <p>מחנה אבן אבן אבן</p> <p>ה' זמיר לבנות חמד היא גלגל סמכותה הולמת שם אמה ונקמתה</p>						

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Мужскаго	Женскаго		Христіанскій	Еврейскій			
38		Умершии и погребени въ М. тоша-шгола	3	8	34	отъ пурового боледни	Рейдуркина Мана-Насина поестимина М. тоша-шгола
39		тошае	11	9	11/2	отъ подугай боледни	Селиа дорейдоа догъ зайшико-ни новекиа М. шанина М. Дилурино
40		тошае	18	23	2	тошае	Минга догъ дри-Кремера М. шанина М. Кнаине
41		тошае	21	26	11	тошае	Мешко догъ Мору-деуро Турковен-каго Шейована М. тоша-шгола
28		Умеръ въ М. Шаниноа и погребенъ въ М. тоша-шгола	25	30	1/2	тошае	Чоель Моргинко сына Шейо зиеа ралико М. шанина дорейдоа Умента

1858 года декабря 1^{го} дня что действительно въ то время
 шель Носибри и Мъакиа было Умершиа М. Шанинаго по
 Статью одна и Мелого поа Четири Статьей всего
 было пять Статьей и что что Книго что указаво
 верно и вней Кнотъ Аикахидъ не Шепревности въ
 тоши Свидѣтельствую
 Шаниноу { Староста Шейо пермава
 Учени Умеръ Манейна
 Казночей М. Мина ирениа
 Заравина Мина Дилуриноу

Handwritten notes in Hebrew script, including numbers 38, 39, 40, 41, 28 and various names and dates.

ז'אנר

פברואר

מרץ

מספר	שם	מספר ימים		שם	מספר ימים	שם
		מספר	שם			
38	מאה קטנות וארבע קטנות	3	כנסו	34	מאה קטנות	מאה קטנות מאה קטנות מאה קטנות
39	קטן	4	9	11 1/2	מאה קטנות	מאה קטנות מאה קטנות מאה קטנות
40	קטן	18	23	2	מאה קטנות	מאה קטנות מאה קטנות
41	קטן	21	26	11	מאה קטנות	מאה קטנות מאה קטנות
42	מאה קטנות קטן	25	30	11 1/2	מאה קטנות	מאה קטנות מאה קטנות

כל מה שכתבתי כאן הוא על פי המעורבות של כל המעורבים
 וזהו כל מה שהיה חובה עליהם להעשות וזהו כל מה שהיה
 עליהם לעשות ביום זה
 1858
 יום חמישי
 יום חמישי
 יום חמישי

Часть IV-я О Умершихъ

Лѣта		Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяцъ		Лѣта	Болѣзнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
Муже-скаго	Жен-скаго		Христіанскій	Еврейскій			

		Умершимъ гробомъ въ м. тошамитина	21. 26.	55		отъ туберкулозной болѣзни	Моточъ, вейберъ, Мюцаннъ, М. Мурафры
--	--	-----------------------------------	---------	----	--	---------------------------	--------------------------------------

1859 года Января 1-го что дѣйствительно въ градахъ въ декабрѣ мѣсяцъ было умершимъ Менского поля Ст. антія одна и что книмо отъ уродилось Варна и въ ней мать Николаевна неграбности въ томъ Свѣдѣтствъ стьцели

Умершимъ старостамъ въ томъ мѣсяцѣ въ 1859 году въ мѣсяцѣ Января умеръ М. Мильштейнъ за робина м. Д. Дурунскій

Это Седьметра книмо въ томъ царствѣ

Д. Марковъ Ш. Фрилендъ

Секретъ Кн. Селевскій

Handwritten notes in Cyrillic script on the right page, including the number 42 and various names and dates.

מנהגים סדר מנהגים

מנהגים	מנהגים	מנהגים	מנהגים	מנהגים	מנהגים
--------	--------	--------	--------	--------	--------

42	מנהגים	מנהגים	מנהגים	מנהגים	מנהגים
----	--------	--------	--------	--------	--------

מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים

1859
 מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים

מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים מנהגים

42
 18
 40

מנהגים

девятнадцать

В доме присутствовало 19	лиц
из них: <u>Камышкова</u>	
4 марта 1955	год